

Woordenlijst — The Search for Misty

Per hoofdstuk, op alfabet: kijk in welk hoofdstuk je bent en zoek het Engelse woord op. Een woord staat in het hoofdstuk waar het voor het eerst voorkomt — kom je het later opnieuw tegen, kijk dan even in een eerder hoofdstuk. (Op de Kobo zie je tijdens het lezen in welk hoofdstuk je bent: tik op het scherm.)

Tip: de meeste woorden kun je ook raden uit het verhaal — probeer dat eerst!

Hoofdstuk 1 — The Page Marked Misty

Engels	Nederlands
blessing	zegen (hier: toestemming, goedkeuring)
change your mind	van gedachten veranderen
dozing	dutten, soezen
drawer	lade
dresser	keukenbuffet, dressoir
fair	(jaar)markt, veemarkt
fidget	wiebelen, friemelen
grace	tafelgebed
grizzled	grijzend
holidays	vakantie
memory	geheugen, herinnering
muzzle	neus, snuit (van een paard)
page	bladzijde
papers (sale paper)	papieren (verkoopbewijs)
scraps	etensresten
search	zoektocht, zoeken
shelf	plank
waiting list	wachtlijst

Hoofdstuk 2 — The Kitchen Dresser

Engels	Nederlands
album	album, fotoboek
bundle	bundel, pak
cheek	wang
clock	klok
cobweb	spinnenweb

Engels	Nederlands
county	graafschap, streek
dust sheet	stoflaken
faded	vervaagd, verbleekt
farmhouse	boerderij(huis)
filly	merrieveulen (jong vrouwelijk paard)
ink	inkt
mark	vlek, teken
record	notitie, aantekening (hier: verkoopgegevens)
retire	met pensioen gaan, stoppen met werken
side by side	naast elkaar
silence / silent	stilte / stil
sticky	plakkerig
string	touw, koord
wind (a clock)	opwinden (van een klok — let op: andere betekenis dan “wind” in boek 1)

Hoofdstuk 3 — The Wrong Grey Mare

Engels	Nederlands
apron	(leren) schort
dial (to dial)	een nummer draaien, bellen
disappointed	teleurgesteld
farrier	hoefsmid
glad	blij (let op: geen “glad” zoals in het Nederlands)
horseshoe	hoefijzer
hundreds	honderden
kindly	vriendelijk
market	markt
mind (v.)	let wel, denk erom
noticeboard	prikbord, mededelingenbord
post office	postkantoor
shod (to shoe)	van hoefijzers voorzien, beslaan
stall (market)	marktkraam (in boek 1: paardenbox)
telephone	telefoon / telefoneren

Engels	Nederlands
tip	tip, aanwijzing
wrong	verkeerd, fout

Hoofdstuk 4 – The Man Who Wrote Everything Down

Engels	Nederlands
ache	pijn doen, zeer doen
bony	knokig, benig
date	datum
handwriting	handschrift
ledger	grootboek, register (van een handelaar)
riding school	manege, rijsschool
row	rij (regel in een boek)
shed	schuurtje
snail	slak
spectacles	(ouderwets woord voor) bril
treasure	schat
winter (to winter)	overwinteren (een dier houden tijdens de winter)

Hoofdstuk 5 – The Photo Wall

Engels	Nederlands
address book	adresboekje
daughter	dochter
exercise book	schrift, opdrachtenboek
flat (n.)	flat, appartement
frame	(foto)lijst
grown-up	volwassene
no wonder	geen wonder, dat verklaart het
photo wall	fotomuur, wand vol foto's
rename	een nieuwe naam geven, hernoemen
settle	wennen, tot rust komen
sitting room	zitkamer, huiskamer
stick	(wandel)stok

Engels	Nederlands
unlock	openen (van een slot); hier figuurlijk: de oplossing brengen

Hoofdstuk 6 – Lucy’s Pony

Engels	Nederlands
apple trees	appelbomen
beach	strand
coast	kust
dale	(diep) dal, vallei
dusk	schemering
fair (adj.)	eerlijk (in hoofdstuk 1: markt)
lonely	eenzaam
outgrow	ontgroeien, te groot worden voor
ride (n.)	rit, tochtje
sand	zand
seaside	kust, zeekant
university	universiteit

Hoofdstuk 7 – The Grey Mare of Sandy Bay

Engels	Nederlands
cliff	klif
coin	muntstuk
curve	bocht, welving
gull	meeuw
lined (face)	gegroefd, doorgroefd (gezicht)
nose to tail	achter elkaar (neus bij staart)
salt	zout
string (of ponies)	sliert, rij pony’s achter elkaar (nieuwe betekenis; in hoofdstuk 2: touw)
tide	getij, eb en vloed
wave	golf
weak	zwak, slap

Hoofdstuk 8 — Ten Pounds and a Plan

Engels	Nederlands
council	(gezins)overleg, raad
earn	verdienen
envelope	envelop
harvest	oogst
jam jar	jampot
label	etiket, label
odd jobs	klusjes
press (v.)	drukken, in de hand duwen
refuse	weigeren
wages	loon
weeding	onkruid wieden

Hoofdstuk 9 — The Race Against the Rain

Engels	Nederlands
bale	baal (hooi)
canter	galopje, korte galop
foreman	ploegbaas, voorman
heave	(met moeite) tillen, sjouwen
midday	het middaguur, twaalf uur 's middags
notes (money)	bankbiljetten, papiergeld
numb	gevoelloos
poster	poster, aanplakbiljet
reward	beloning
rocking horse	hobbelpaard
sore	pijnlijk, gevoelig
stubble	stoppels (van gemaaid gras/koren)
tin box	blikken trommel
wagon	wagen, kar

Hoofdstuk 10 — Sale Day

Engels	Nederlands
client	klant, opdrachtgever
coax (to coax)	vriendelijk overhalen, sussend aanmoedigen

Engels	Nederlands
crack (sound)	klap, knal
limit	limiet, grens
lot	kavel (nummer op een veiling)
raise (v.)	opsteken (van een hand), verhogen (van een bod)
rare	zeldzaam
sale ring	verkoopring (de kring waar het paard wordt rondgeleid)
stroll	kalm lopen, slenteren
worn	versleten, ingelopen (door gebruik)

Hoofdstuk 11 — Two Grey Horses

Engels	Nederlands
answer (n.)	antwoord
blowing hard	hijgen, hard blazen (van een paard na inspanning)
circle	cirkel, kring
fence line	omheiningsslijn (het hek tussen twee wei's)
grooming	elkaar poetsen/vlooien
honour	eer
nibble	knabbelen
nostrils	neusgaten
stillness	stilte, roerloosheid
surprise	verrassing

Hoofdstuk 12 — The New Photograph

Engels	Nederlands
bridle path	ruiterpad
chill	kilte, kou
fur	vacht (van een dier)
growl	grommen
half-retirement	halfpensioen (voor een oud, rustend paard)
hoofprint	hoefafdruk
kneel (knelt)	knielen
print (n.)	afdruk, spoor
turn (leaves)	verkleuren (van bladeren in de herfst)
vanish	verdwijnen

Engels	Nederlands
windowsill	vensterbank